

# Portfolio

加藤 今日子(英日翻訳者)

2023年12月4日 現在



# 01 自己紹介・主な対応分野

# 加藤 今日子 (かとう きょうこ)

名古屋市近郊在住。2010年まで翻訳会社に勤務、その後在宅で幅広い分野の翻訳・校正に従事しています。

コーディネーターや校正の経験から、正確かつ読者の視点に立った翻訳ができると自負しております。

プライベートで愛している分野はスポーツ（野球のスコア付け動画をYouTubeで配信）と世界史（歴史能力検定取得を目指して勉強中）です。





## 経歴・主な対応分野

2004年	愛知県立大学外国語学部英米学科卒業
2004～2007年	中央出版 営業部→指導部
2008～2010年	石田大成社(現ITP) 翻訳コーディネーター
2010年～	在宅で翻訳・校正に携わる

### ■書籍翻訳（13冊） ※翻訳協力含む

マーケティング、経営、経済、IT、コミュニケーション

### ■リーディング（約20冊）

スポーツ、歴史、経済、マーケティング、自己啓発、心理学、天文

### ■ニュース翻訳・その他実務翻訳

政治、経済、IT、教育、科学、自動車、音楽

# 02 翻訳書実績

# コーポレート・エクスプローラー 新規事業の探索と組織変革をリードし、「両利きの経営」を 実現する4つの原則

出版年	2023年
出版社	英治出版
原著者	アンドリュー・J・M・ビンズ、チャールズ・A・オライリー、マイケル・L・タッシュマン
その他	解説:加藤雅則

「両利きの経営」、待望の実践書！  
大企業にしかできないイノベーションの起こし方

世界的経営学者と実践家が、事業機会を探索する  
リーダーに焦点をあて、求められる作法とその活躍を支える組織のあり方を体系化した本。

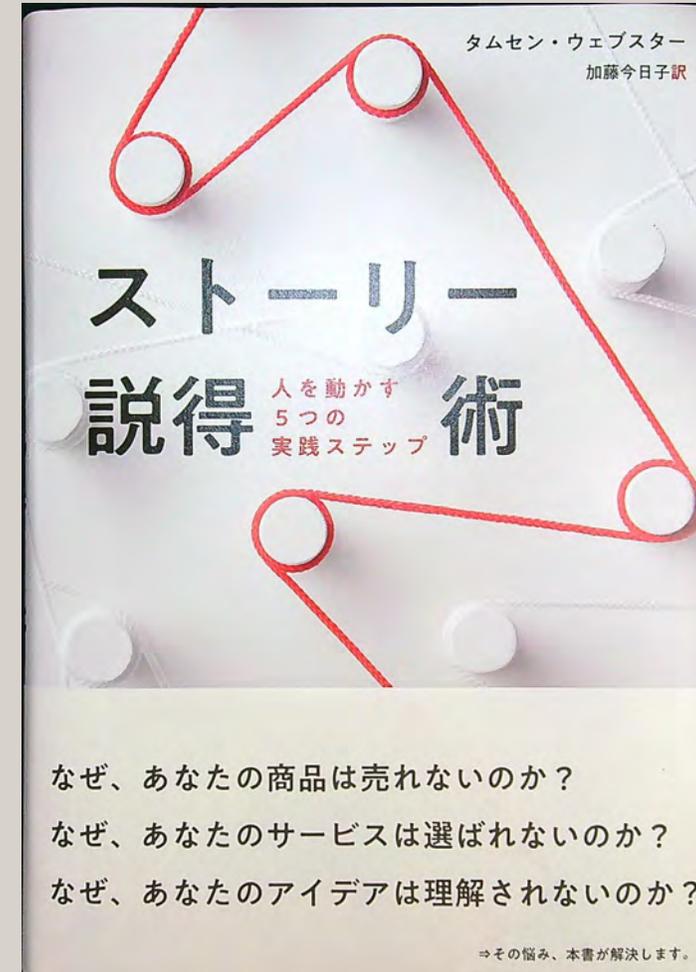


# ストーリー説得術 人を動かす5つの実践ステップ

出版年	2022年
出版社	ダイレクト出版
原著者	タムセン・ウェブスター

TEDxケンブリッジの選考を務めた著者による  
伝え方の極意

「アイデアで人を動かす1番の方法は、そのアイデアについて聞き手も心から語れるような物語を作ること」を5ステップで実践。



# Google広告「超」集客術

## 世界最大のインターネット広告で新規客を集める方法

出版年	2021年
出版社	ダイレクト出版
原著者	ペリー・マーシャル、ブライアン・トッド、マイク・ローズ

1秒間に7万5000人が利用する、最強の広告プラットフォームを攻略せよ！

食料品、化粧品、ファッション、家具、雑貨、治療院、士業、コンサルなど.....、どんな業種・業界でも使える「Google 広告」集客の決定版！

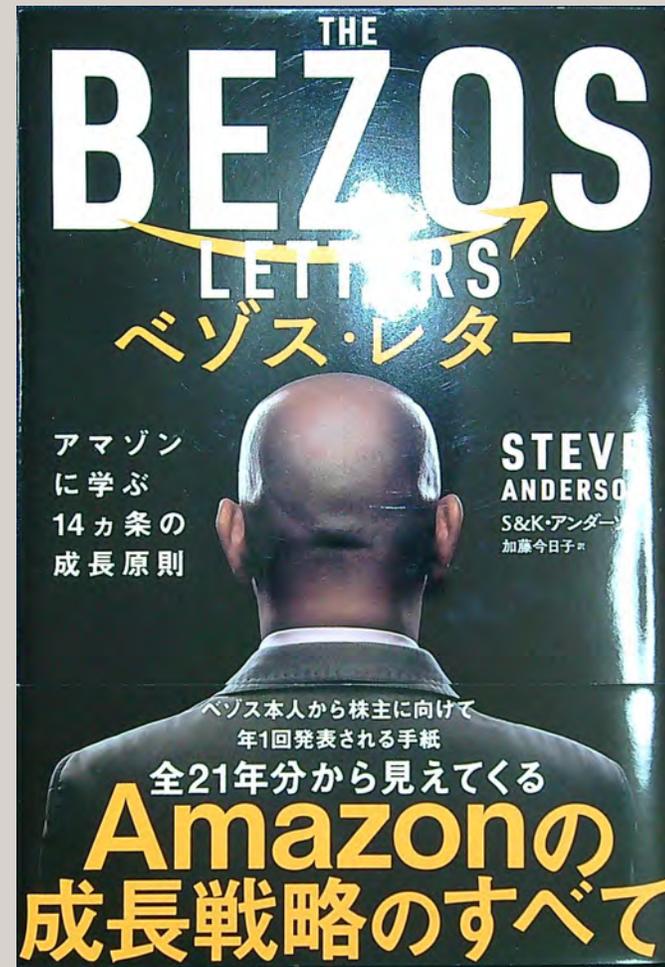


# ベゾス・レター アマゾンに学ぶ14カ条の成長原則

出版年	2019年
出版社	すばる舎
原著者	スティーブ&カレン・アンダーソン

1997～2017年まで株主宛に毎年公表される  
レター全21年分を徹底分析！

一介のオンライン書店を1兆ドル規模の会社へと  
成長させた秘訣を、どんな業種のどんな事業にも  
簡単に応用できる14の原則に集約。  
リーダーや経営者、これから起業する人にも必読  
の1冊。



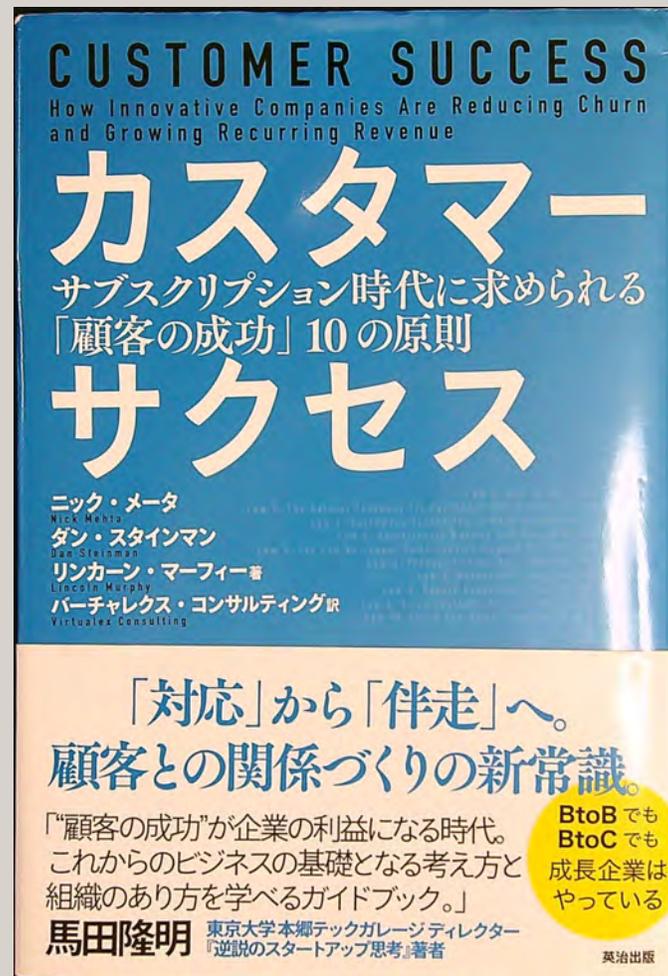
# カスタマーサクセス

## サブスクリプション時代に求められる「顧客の成功」10の原則

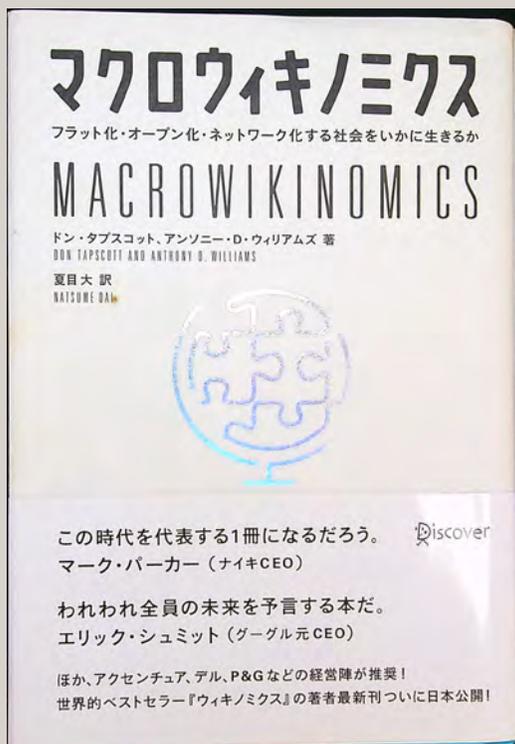
出版年	2018年
出版社	英治出版
原著者	ニック・メータ、ダン・スタインマン、 リンカーン・マーフィー
その他	【翻訳協力】翻訳:バーチャレクス・コ ンサルティング

「対応」から「伴走」へ。  
顧客との関係づくりの新常識。

あらゆる分野でサブスクリプションが広がる今日、企業は「売る」から「長く使ってもらう」への発想を変え、データを駆使して顧客を支援しなければならない。アドビ、シスコ、マイクロソフトなど有名企業が取り組む世界的潮流のバイブル。



# マクロウィキノミクス フラット化・オープン化・ネットワーク化 する社会をいかに生きるか



出版年	2013年
出版社	Discover
原著者	ドン・タプスコット、アンソニー・D・ウィリアムズ
その他	【翻訳協力】翻訳:夏目大



# イエレンFRB副議長 公聴会スピーチ全文

出版年	2013年
出版社	ゴマブックス
原著者	ジャネット・イエレン (スピーチ)
その他	和田今日子名義





## その他

- ダン・ケネディのビジネス錬金術 事業の投資効率を上げる17の戦略(ダイレクト出版)
- マグネティック・マーケティング(ダイレクト出版)
- [フランダースの犬 \[Kindle版\]](#)(ゴマブックス)
- [話すカー英国式スキルアップ](#)(夏目大訳)(ピアソン桐原)【翻訳協力】
- [ビジネスプレゼンテーション—記憶に残るメッセージを届ける方法](#)(夏目大訳)(ピアソン桐原)【翻訳協力】
- [音楽の科学—音楽の何に魅せられるのか？](#)(夏目大訳)(河出書房新社)【翻訳協力】

# 03 その他実績

# リーディング (約20冊)

スポーツ、歴史、経済、マーケティング、自己啓発、  
心理学、天文など

# ニュース翻訳



【媒体】[NewsPicks](#)、[Forbes](#)、  
[OCEANS](#)

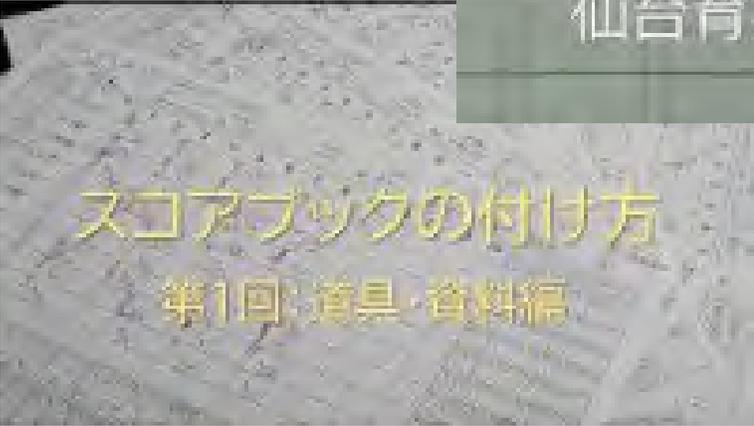
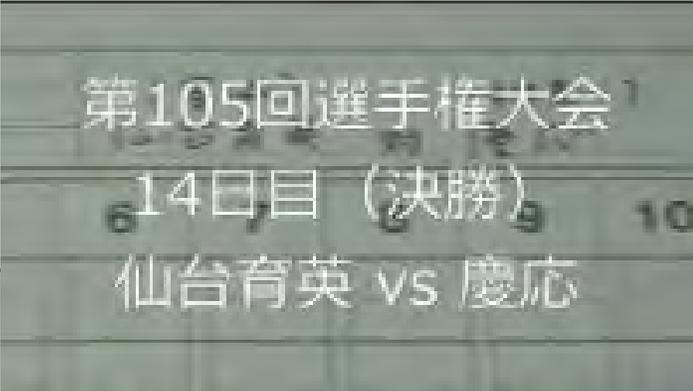
【分野】政治、経済、IT、環境、教育、  
科学、ファッション、スポーツなど



# 実務翻訳・校正

【分野】自動車、技術、機械、医薬、金融、  
音楽など

【マテリアル】マニュアル、カタログ、  
ニュースリリース、報告書など



スポーツの中で特に好きなのが野球。高校野球のスコア付け動画を随時公開しています。

2024年中に歴史能力検定を取得すべく勉強中です。楽しい！

